

# Relais Avenprof

Bulletin Numérique de l'Association Vénézuélienne des Professeurs de Français

## AVENPROF dans la Fête de la Francophonie

Dans le cadre des manifestations culturelles organisées pour célébrer la semaine de la Francophonie 2011, l'Ambassade de France au Venezuela a procédé à la remise des prix du concours « Découverte de la Francophonie ». La soirée s'est déroulée le 25 mars au Lycée Français de Caracas. Le bureau de l'AVENPROF en a profité pour animer la soirée d'un gala musical pendant lequel les professeurs de français ont démontré leurs talents pour le chant et la danse.

Les ambassadeurs de France, du Canada, de Belgique et le chargé d'affaires d'Haïti nous ont honorés de leur présence. Ils ont exprimé leur joie par le vif succès remporté par cette édition du concours ainsi que la qualité des productions des jeunes participants.

Le gala musical a commencé avec la chanson « **Hijo de la luna** » de José María Cano, interprétée par une Zenaida Díaz, pleine d'enthousiasme tout au long de sa présentation scandée par un public enthousiaste.

Ce fut le tour ensuite de Rafael Monges qui a chanté « **Presque rien** » de Francis Cabrel. Une chanson douce qui a su attirer l'attention des spectateurs.

Puis, Dagmar López a interprété « **La liste** » de Rose Keren, en duo avec Rafael Monges à la guitare. Dagmar a dansé au rythme de la musique, enlevé et lancé son foulard sous les applaudissements spontanés du public.

Après, ce fut le tour de notre collègue Maritza Sira avec « **Maintenant ou jamais** » d'Adamo. Cette présentation a joué d'une magnifique utilisation de l'espace pour accompagner la chanson avec une danse et avec un développement gestuel des sentiments évoqués. Le public, très ému, a applaudi avec vigueur et a crié « Bravo ! ».

Ensuite, Ana Velásquez a chanté « **Les moulins de mon cœur** » de Michel Legrand et Eddy Marnay : interprétation efficace fortement applaudie par un public sous le charme.

Zenaida Díaz est alors montée une deuxième fois sur scène pour nous chanter avec brio « **Pour que tu m'aimes encore** » de Céline Dion. Le public a adoré.

Ce fut alors le tour de Betty Cruz avec la chanson « **Quand tu n'es plus là** », traduction en français de « Caminito » de Juan de Dios Filiberto. Son interprétation accompagnée de danse et d'une gestualité très pertinente nous a fait vivre un moment fort empreint de gaieté et d'émotion.

Maritza Sira est revenue sur scène, cette fois-ci pour chanter « **Une femme amoureuse** » de Mireille Mathieu et, avec sa dynamique interprétation a su attirer l'attention du public, qui a applaudi avant, pendant et après son interprétation.

Ana Velásquez est à nouveau montée sur scène pour nous chanter « **Sympathique** » de Pink Martini, harmonisant gestes et paroles elle a su captiver le public qui a applaudi cette partie du spectacle.

Ensuite, nous avons eu le plaisir d'écouter « **Les feuilles mortes** » de Jacques Prévert, récité et chanté magistralement par Castor Rivas accompagné de manière impeccable par Jonathan López au piano.

Pour conclure cette première partie, Betty Cruz a interprété « **La vie en Rose** » de Marguerite Monnot. Un moment extraordinaire pendant lequel toutes les stars et le public ont accompagné passionnément la chanteuse.

En clôture, un groupe d'étudiants de l'ULA de Trujillo sous la direction de leur enseignante Evelyn Urbina, a monté le spectacle « **Moulin Rouge** », en deux parties. La première avec des danses variées avec entre autres du tango et des danses arabes.

En bouquet final, le groupe a fait une brillante exécution du **cancan** du Moulin Rouge, avec une excellente illumination et une exhibition de beauté, d'élégance et de glamour.

Nous remercions chaleureusement Magali Guerrero Kunki, ainsi que toute l'équipe de direction du « Colegio FRANCIA » de nous avoir permis le montage de cette inoubliable soirée.

Pour voir les détails de cette merveilleuse soirée, copiez et collez les liens suivants sur Facebook :

### Soirée 25 mars

<http://www.facebook.com/media/set/?set=a.239454219419256.64603.179424592088886&l=eb9ca6129e&type=1>

### Soirée 25 mars Coctel

<http://www.facebook.com/media/set/?set=a.239455116085833.64604.179424592088886&l=8292b94f2e&type=1>

### Soirée 25 mars Remise des prix

<http://www.facebook.com/media/set/?set=a.239451242752987.64602.179424592088886&l=f8d56b42b&type=1>

## Dans cette édition:

Formations Régionales	2
Professionalisme, humanisme, apprentissage: Assistanat en France	3
Interviews: Soirée Gala Avenprof	3
Fiche Pédagogique: La Fête des mères	4
XXème Rencontre Nationale des Professeurs de Français.	5
Dernière minute !	6

## FORMATIONS RÉGIONALES

Le modeste projet de « journées de formation régionales » s'est vu enrichi par la présence d'un invité de qualité en la personne de Philippe GUINET (Association Les Passeurs de Mots, France) et la participation de tous les partenaires locaux, pour en faire un moment phare dans le pays tout entier.

Ces journées ont eu lieu du 22 mai au 3 juin 2011.

Nous tenons à remercier l'enthousiaste participation du réseau des Alliances françaises, des universités et de nos animateurs pédagogiques qui ont bien voulu partager leur expertise et ont, encore une fois, fait preuve de dévouement pour le développement de l'enseignement du français dans notre pays.

De manière générale, le bilan dressé est très positif car cet événement a favorisé la mobilisation de nos énergies et de notre capital humain, qui a brillamment accepté le défi. En effet, nous avons réussi à utiliser un modèle exemplaire de travail en réseau qui a permis de rapprocher toutes nos institutions autour d'un objectif.

Au nom du Bureau de l'AVENPROF, nous exprimons nos sincères félicitations et nos plus profonds remerciements pour le soutien volontaire dont Miguel TILLERO, Magali GUERRERO-KUNSKI, Alain VILLECHALANE, Bis de CASTELLANO, Celeste GONZÁLEZ, Marie-Rose PÉREZ, Inés BLANCO, Van Thu GUEVARA, Sandra SALAZAR, Bárbara SOMMER et Ana VELÁSQUEZ ont fait preuve pour l'organisation de ces journées régionales 2011.

### LE PROGRAMME PAR RÉGION:

#### MARACAIBO :

« De la voix à la parole »  
Philippe GUINET

« Lecture de fables en classe de FLE »  
Marbelis GÓMEZ

« Le cinéma comme support dans les cours de FLE »  
Kenny GARCÍA

« Créer un support d'enseignement à partir d'une image »  
Gustavo MÁRQUEZ

« Registres familiers et argotiques du français »  
Fátima FUENMAYOR

#### MÉRIDA

Communication : « Textométrie, une approche mathématique du texte ».  
José PARADA

Atelier 1 « De la voix à la parole ».  
Philippe GUINET

Atelier 2 « Les activités ludiques dans l'enseignement du Français Langue Étrangère ».  
Vanessa SCHETGEN – Gloria MACHADO (Université des Andes/Alliance Française, Mérida)

Atelier 3 « La publicité en cours de FLE ».  
Yarubi DÍAZ (Université des Andes.)

Atelier 4 « Les Tice dans l'enseignement du FLE ».  
Andrés MORALES (Université des Andes, Núcleo Rafael Rangel. Trujillo)

#### VALENCIA

Atelier 1: *Oralité.*  
Philippe Guinet

Atelier 2: *Stratégies d'expression orale.*  
Van Thu GUEVARA

Atelier 3 Enseigner le FLE avec les clips vidéo  
Priscila ORIBUENES

Atelier 4 Acquisition d'automatismes langagiers.  
Sandra SALAZAR

#### CARACAS

Atelier 1 « De la voix à la parole ».  
Philippe GUINET

Atelier 2 « Utilisation de documents sociaux en classe »  
Coromoto STIVALA.

## PROFESSIONNALISME, HUMANISME, APPRENTISSAGE : ASSISTANAT EN FRANCE

Toujours passionnée par la langue française, l'expérience professionnelle que j'ai eue comme assistante d'espagnol en France pendant 7 mois m'a donné l'opportunité de développer des compétences dans ce domaine, des compétences qui me seront très utiles au moment d'enseigner.

Dynamique et engagée dans mes projets, j'ai eu la chance d'enseigner l'espagnol à des enfants qui avaient des difficultés et qui manquaient beaucoup d'amour. Tout cela m'a donné l'opportunité de croire, de grandir, d'aider et même de bien apprécier les différentes cultures dans le monde.

C'est dans cet environnement que j'ai rencontré des personnes et des élèves vraiment merveilleux, qui ont été comme ma famille et qui m'ont appris qu'on peut surmonter les angoisses, les chagrins et les joies mais en prenant toujours les responsabilités de ce qu'on est capable de faire pour soi-même et pour les autres.

Pour cette expérience inoubliable je remercie de tout cœur l'Ambassade de France au Venezuela, l'Institut Pédagogique de Caracas et tous les professeurs qui m'ont appris le français pendant mes années d'études.

Ceire **VIEZ**

### Quelques interviews à la fin de la soirée du Gala de l'AVENPPROF.

Zenaida Díaz a dit qu'elle avait choisi la chanson « Hijo de la luna » parce qu'elle aime son rythme espagnol, le mystère autour de la légende dont elle parle et puis parce qu'il y a une version en français. Cette chanson représente pour elle ses origines espagnoles du point de vue des rythmes, ainsi que le racisme et la négation des autres peaux en ce qui concerne le thème.

Zenaida a fait preuve d'une gestualité intense. Elle a senti que le public l'a accueilli spontanément et qu'elle a atteint son but. D'après elle, quand on se prépare, on attend avec impatience la réponse du public. Mais, à cette occasion elle s'est sentie acceptée, dans une ambiance agréable.

Rafael Monges a choisi « Presque rien » pour rendre hommage à son neveu Rafael Alejandro, qui est décédé. Il était très content d'avoir fait l'accompagnement musical avec la guitare. Il était ravi d'avoir partagé avec ses collègues un intérêt commun hors de la classe, pour lui c'était amusant et il espère que cette expérience se répètera.

Evelyn Urbina venue de Trujillo avec son groupe a dit que le spectacle qu'elle dirige a été créé en salle de classe avec les étudiants de « **culture et littérature francophone** » dans le but de montrer le Paris du XIX<sup>ème</sup> siècle, ainsi que la richesse de la culture française. Elle a dit que les applaudissements et les sourires du public sont leur satisfaction et

la raison pour continuer leur travail en équipe, ce qui permet de développer les relations entre les professeurs et les étudiants au niveau humain et l'intégration du groupe dans une activité hors université pour vivre et partager plus la culture et la langue.

Magaly Guerrero a bien aimé la soirée et notamment le spectacle du cancan. Elle était agréablement surprise de découvrir tant de talents et de dispositions chez les professeurs vénézuéliens. Pour elle, cette soirée est une belle et joyeuse initiative de l'AVENPROF qui, pleine d'enthousiasme nous a permis de passer un moment très agréable.

## Fiche Pédagogique: Fête des mères et des pères

**TITRE :** Fête de mères

**AUTEUR :** Evelyn URBINA (ULA-NURR)

**OBJECTIFS :**

Parler de la Fête de mères.

Développer l'écoute mutuelle.

Stimuler la compréhension et production écrite.

**Durée :** 2 heures académiques

**Public :** adolescents

**Niveau :** A1 / A2 du CECR

**Justification :** La poésie constitue un support vivant qui stimule l'imagination des apprenants et les invite à s'exprimer. Elle permet également de faire un travail sur l'interculturel. Vous trouverez ci-dessous quelques pistes d'exploitation en classe.

**Matériel :** Photocopies des textes proposés dans la fiche obtenus à partir des sites <http://www.teteamodeler.com/culture/fetes/ind-fmere.asp> et <http://clpav.fr/poemes-audio/poemes.htm>

**Démarche**

**Activité 1 :** Découverte du thème « *la fête des mères* »

Distribuer le texte « Origines et traditions de la fête des mères en France » (Doc. 1). Le faire lire individuellement pour vérifier la compréhension globale du texte.

Poser des questions aux apprenants sur la fête des mères au Venezuela et faire des comparaisons avec ce qu'ils ont lu dans le Doc. 1.

Compléter le texte avec les mots (dans la boîte) et ensuite mettre les phrases dans l'ordre correct.

**Activité 2 :** Sensibilisation à la poésie.

- Afficher au tableau le poème « C'est toi » (Doc. 2). En faire une lecture expressive et ensuite, vérifier la compréhension. Demander quels sont les sentiments qu'ils éprouvent en lisant ce poème, etc.
- Mise en commun
- Diviser le groupe en équipes de 3 ou 4 et distribuer à chacun le doc. 3. Après, les faire lire les poèmes. Laisser choisir le texte qu'ils préfèrent travailler pour faire l'exercice suivant :
- Quelqu'un lit la première phrase ou le premier vers, puis un deuxième se joint à lui pour lire le deuxième vers, et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les membres de l'équipe soient engagés dans la lecture du poème.
- Créer des effets spéciaux pendant la lecture, par exemple : Tous les élèves ont le dos tourné et se retournent lorsque vient le moment de se joindre au chœur des lecteurs.

**Activité de production**

Une fois effectués ces exercices servant à la sensibilisation à la poésie et à l'enrichissement du lexique, demander aux apprenants de faire une liste de mots et d'expressions qui traduisent des sentiments.

À partir du vocabulaire sélectionné, proposer à chacun d'écrire un poème.

Les apprenants lisent un vers de leur production à tour de rôle à tous les membres du groupe.

Afficher tous les poèmes dans la salle de classe, pour renforcer la fierté pour le travail.

**ENRICHISSEMENT :** La fête des mères ne sera rendue officielle qu'en 1928 en France, la date étant fixée au dernier dimanche de mai, sauf s'il s'agit du dimanche de Pentecôte auquel cas, la fête sera reportée au premier dimanche de juin, tandis que La fête des pères fut fixée par un décret de 1952 au troisième dimanche de juin comme chez nous au Venezuela.

**À VOTRE TOUR :** Avec les éléments donnés ci-dessus, créez **une fiche pour la fête des pères**.

## XX<sup>ème</sup> RENCONTRE NATIONALE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

DU 5 AU 9 SEPTEMBRE 2011

THÈME : "UN CARNET DE VOYAGE SONORE ET CULTUREL"

Dans le cadre de son 30<sup>ème</sup> anniversaire, l'Association vénézuélienne des professeurs de français (AVENPROF) annonce la tenue de sa XX<sup>ème</sup> Rencontre Nationale.

Ce rendez-vous annuel aura lieu du 5 au 9 septembre 2011, au Lycée Français de Caracas, avec comme invitée Mme Florentina FREDET, Docteur en Phonétique et Linguistique à l'Institut de linguistique et de phonétique générale et appliquée (ILPGA) de Paris 3 - Sorbonne Nouvelle.

Sous le thème "UN CARNET DE VOYAGE SONORE ET CULTUREL", cette rencontre permettra aux enseignants et aux chercheurs du pays de partager leurs expériences sur l'enseignement de la langue française et la diversité des cultures francophones.

### CONFÉRENCES

« *La Phonétique et la Phonétique : Impact sur l'acquisition de la langue* » Mme Florentina FREDET.

« L'interaction entre la culture francophone et celle de l'apprenant » Mme Florentina FREDET.

### ATELIERS

1.	« <i>Gymnastique faciale ou Phonétique?</i> » Des exercices d'échauffement pour l'articulation des sons. Florentina FREDET.
2.	« <i>Ma classe est actionnelle</i> ». Mise en œuvre d'une séquence didactique à partir des notions et des stratégies de la perspective actionnelle. Coro STIVALA.
3.	« <i>Stratégies communicatives pour l'acquisition de la langue cible</i> ». Des activités pour stimuler la mémoire procédurale et permettre la systématisation des expressions –clés. Van Thu GUEVARA et Anny PIÑA.
4.	« <i>Aborder l'interculturel en coopération</i> » Construction collective d'une activité. Gilberto VALERA.
5.	« <i>La littérature en classe de FLE</i> ». Création des outils pour une exploitation pédagogique du texte littéraire. Eliana BRIONES.
6.	« <i>Outils électroniques quotidiens et Pédagogie</i> » Carlos Eduardo GARCIA RUIZ [* Les participants à cet atelier sont priés de se munir d'une clé USB 2go]
7.	« <i>Le coin des proverbes</i> » Des situations de communication réelles et ludiques pour l'emploi des proverbes français. Dagmar Indira LÓPEZ.
8.	« <i>En passant le pont</i> ». Utilisation de diverses ressources afin de recréer un espace d'échanges pour une ouverture sur l'autre... Michèle DRIEUX, Fabrice DUFOUR, Montserrat COLOMA, Eli VALDEZ.
9.	« <i>Le culturel et l'interculturel en classe</i> ». Divers sujets pour aborder la culture francophone. Coro STIVALA.
10.	« <i>À la rencontre de la Francophonie des Amériques</i> » Evelyn URBINA.
11.	« <i>Jouons avec les trésors de la francophonie</i> » Des activités ludiques pour découvrir des aspects de la Francophonie. Ana VELASQUEZ.
12.	« <i>Sens et Essences</i> » Découverte des sens notamment du goût, de la vue, de la mémoire, de l'odorat, du plaisir, en interculturel. Mathieu PERISSUTTI.

### COMMUNICATIONS

1.	« <i>Conception d'une maestria d'enseignement FLE</i> » Denis RODRIGUEZ.
2.	« <i>Création des ressources pédagogiques multimédia avec Power point</i> » Joan Valentina SANCLER.
3.	« <i>Apprentissage collaboratif et activités ludiques</i> » Denis RODRIGUEZ.
4.	« <i>Le point sur les certifications françaises DALF, DELF</i> » Jean-Luc COUAT.

**TARIFS 2011 COTISATION ANNUELLE: Bsf. 150**

ENSEIGNANTS INSCRITS À L'AVENPROF À JOUR DES COTISATIONS	700 Bsf. Jusqu'au 15 août 900 Bsf. du 15 août au 3 septembre 1000 Bsf. Sur place (5 septembre)
ENSEIGNANTS DE FLE NON MEMBRES DE L'AVENPROF	900 Bsf. Jusqu'au 15 août 1100 Bsf. du 15 août au 3 septembre 1200 Bsf. Sur place (5 septembre)
ÉTUDIANTS UNIVERSITAIRES FLE	500 Bsf. Jusqu'au 15 août 700 Bsf. du 15 août au 3 septembre 1000 Bsf. Sur place (5 septembre)

**INSCRIPTION AU CONGRÈS ET 4 DÉJEUNERS (MARDI, MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI)**

Hotel	
<b>HOTEL CONTINENTAL ALTAMIRA</b> Avenida San Juan Bosco de Altamira, entre 2a y 3a Transv <b>Teléfonos: 0212-261-60-19</b> <b>M° ALTAMIRA</b>	P/Noche. Con desayuno incluido Individual: 660 Bsf. Matrimonial: 697 Bsf. <b>Para 3 personas: 871 Bsf.</b>
<b>HOTEL RESIDENCIAL MONSERRAT</b> Av. del Ávila. Sur plaza Altamira <b>Teléf: 0212-263-35-31</b> <b>M° ALTAMIRA</b>	P/Noche Sin desayuno <b>Para 4 personas: 677 Bsf.</b>
<b>HOTEL LA FLORESTA.</b> Avenida Ávila. Sur Altamira. <b>Teléfonos: 0212-263-19-55</b> <b>M° ALTAMIRA</b>	P/Noche Con desayuno incluido Individual: 380 Matrimonial: 440 <b>Para 3 personas: 520 Bsf.</b>
<b>FUDEIN</b> Av. Este Estadium Nacional Brigido Iriarte, Edf. FVM, Urb. Las Fuentes. El Paraiso <b>M° La Paz</b> <b>Persona contacto:</b> <b>Profa. Belkis BOLIVAR 0414-115-77-47</b> belbolivar@gmail.com	100 Bsf. P/Noche Por persona. Sin desayuno



D'après le langage des fleurs, le muguet signifie « retour du bonheur ».

## Le muguet du 1<sup>er</sup> mai

Le muguet est une petite fleur blanche de printemps.

Selon la tradition, le 1er mai, on offre un brin de muguet aux gens que l'on aime. Le muguet est une fleur "porte-bonheur". La tradition dit qu'elle apporte bonheur et santé jusqu'à l'année d'après. Au printemps, les clochettes du muguet sont blanches, alors que l'été elles sont rouges.

Les noces de muguet symbolisent les 13 ans de mariage dans le folklore français.

On offre traditionnellement du muguet « porte-bonheur » le 1er mai car il fleurit aux alentours de cette date. Cette tradition est très présente, entre autres, en France, en Suisse, en Belgique et en Andorre.

**Asociación Venezolana de Profesores de Francés**

NOUS SOMMES SUR LA TOILE:

[WWW.AVENPROF.ORG](http://WWW.AVENPROF.ORG)

FACEBOOK:

**AVENPROF COMMUNAUTÉ**

TWITTER:

**@AVENPROF**



Av. Mohedano  
entre 1ra y 2da transversal  
Quinta Wilmarú  
La Castellana  
Caracas-Venezuela

Telefax:

267 - 70 - 45

Courriel:

avenprof@cantv.net  
avenprof@gmail.com